

für Säulenausbau
for tiebar removal
pour démontage des colonnes
para el desmontaje de las columnas

Formaufspannfläche FAP
clamping surface (fixed platen)
surface de bridage du PF
placa de sujeción fija

Hub max. 1220
Stroke max. 1220
Course max. 1220
Course max. 1220

Maschinenlagerung
machine supports
patins anti-vibrants
suspensión de la máquina

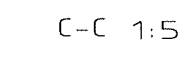
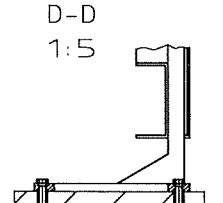
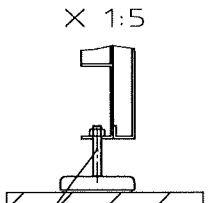
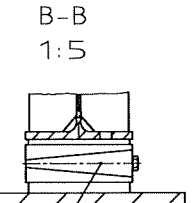
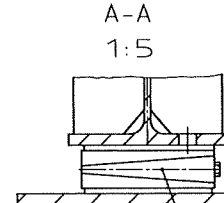
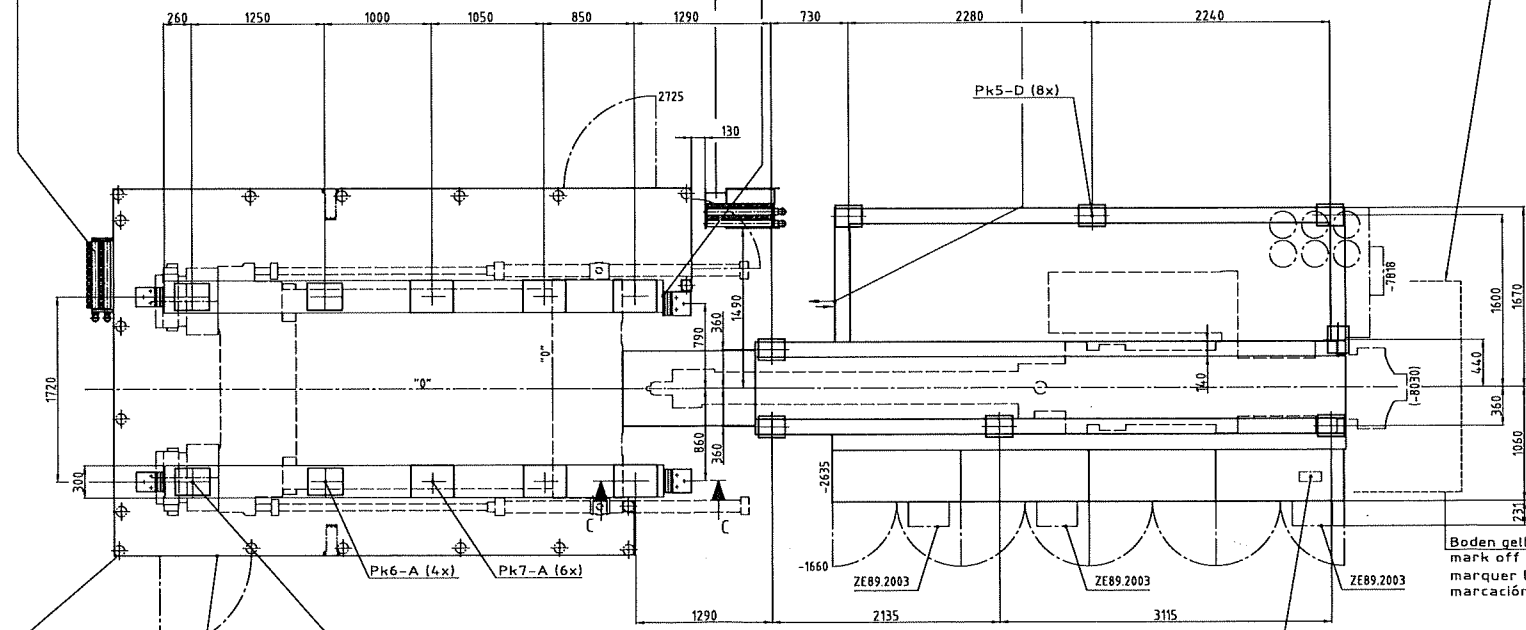
Sicherheitsbereich
safety area
zone de sécurité
zona de seguridad

Lage der Formkühlung (ZE 76.55xxx)
location of mould cooling
position du refroidissement du moule
posición de refrigeración del molde

Lage der Formkühlung (ZE 76.53xxx)
mould cooling location
position du refroidissement du moule
posición de refrigeración del molde

Druckluftanschluß G 1/2"
(min. 2bar, max. 7 bar)
compressed air connection G 1/2"
(min. 2bar, max. 7 bar)
branchement air comprimé G 1/2"
(min. 2bars, max 7 bars)
conexión de aire comprimido G 1/2"
(min. 2bar, max. 7 bar)

Kühlwasseranschluß, Ölkühlung
cooling water connection for oil cooler
refroidissement de l'huile
conexión de agua para refrigeración del hidráulico



Nivellierschuhe
levelling pads
patins de nivellement
patines de nivelación

Standfüße nicht am Boden verduebelt
pads not dowelled to floor
patins non chevillé au sol
patines no espigado al suelo

Verkleidungsträger am Boden verduebelt (2x)
guarding carrier dowelled to floor (2x)
support de revêtement chevillé au sol (2x)
soporte de revestimiento espigado al suelo (2x)

Achtung: Vor dem Verdübeln Bodenbeschaffenheit prüfen
Attention: Check floor conditions before dowelling
Attention: La qualité du sol est à vérifier avant la pose des chevilles
Atención: antes de espigar verificar condiciones del suelo

Horizontalanschlag am Boden verduebelt
horizontal bedstop, floor dowelled
bufée horizontale, chevillée au sol
tope horizontal espigado al suelo

Boden gelb/schwarz markieren
mark off floor in yellow/black
marcar el suelo amarillo/negro

Moerfeldpatronen
Bohrloch: Ø25mm, 170mm tief
grout cartridges
drill hole: Ø25mm, 170mm deep
cartouches de mortier
perçage: Ø25mm, 170mm de profondeur
cartucho de mortero
agujero: Ø25mm, profundidad 170mm

Ankerschraube M20x260
anchor screw M20x260
boulon de fixation M20x260
tornillo de anclaje M20x260

Anordnung der Stellfüße beachten
Please pay attention to position of adjustable feet
Faire attention à la disposition des patins
Observar la alineación de los pies ajustables

Maschinenkontur
machine profile
contour de la machine
contorno de la máquina

Anordnung der Nivellierelemente
positioning of levelling pads
répartition des patins de mise à niveau
ordenamiento de los elementos de nivelación

Stromeinspeisung
power connection
alimentation du courant
alimentación de corriente

Das Fundament ist bis auf festen, tragfähigen Grund geführt. Die bauausführende Firma hat die volle Gewähr für die Festigkeit des Fundamentes zu übernehmen. Alle Maße sind Fertigmaße!

The foundation is formed onto fixed and load bearing ground. The successful tenderer has to give full warranty for the stability of the foundation. All dimensions are final dimensions!

La fondation est à approfondir jusqu'à la couche portante et ferme du sol. L'entreprise chargée de l'exécution de la fondation est responsable pour la solidité de celle-ci. Toutes les cotes sont des codifications exactes!

El fundamento llega hasta tierra sólida y resistente. La empresa de construcción es responsable por la firmeza del fundamento. Todas las medidas son medidas de fabricación!

Schliesseinheit clamp unit / unité de fermeture / unidad de cierre	ca. 44000 kg
Werkzeuggewicht ges. total mould weight / poids total maxi du moule / peso total del molde	max. 20300 kg
davon auf FAP beweglich mould weight - moving platen / dont sur le PM / peso sobre placa móvil	max. 13000 kg
max. Abstand WZ-Schwerpunkt vom Aufspannfläche BWAP max. distance of the moulds centre of gravity from clamping surface (moving platen) / distance maxi entre le centre de gravité du moule et le plateau mobile / distancia máx. entre el centro de gravedad del molde y la placa móvil	max. 400 mm
Spritzeinheit injection unit / unité d'injection / unidad de inyección	ca. 17000 kg

Kühlwasseranschluß Ölkühlung Zu- und Rücklaufrohr G 2", Wasserdruck max. 6 bar a.P. min. 2,0 bar cooling water connection for oil cooler inlet and outlet pipe G 2", water pressure max. 6 bar a.P. min. 2,0 bar refroidissement de l'huile entrée et sortie des tuyaux rigides G 2" pour l'eau de refroidissement. Pression de l'eau max 6 bars. a.P. mini 2,0 bars conexión de agua para refrigeración del hidráulico tubería de entrada y salida G 2", presión de agua max. 6 bar a.P. mini 2,0 bar	max. 31 °C
Wassereintrittstemperatur water inlet temperature / température d'entrée de l'eau / temperatura de entrada de agua	max. 35 °C (ZE 65.01)
Kühlwassermenge cooling water requirement / débit d'eau de refroidissement / cantidad del agua de refrigeración	5,0 m ³ /h
Kühlwasserdruck (Eingang) cooling water pressure / pression de l'eau de refroidissement / presión del agua de refrigeración	4 - 6 bar

Formkühlung, Zu- und Rücklaufschlauch G 1 1/4" Wasserdruck max. 6 bar	Formkühlung, Zu- und Rücklaufschlauch G 1 1/4" Wasserdruck max. 6 bar
Wassereintrittstemperatur water inlet temperature / température d'entrée de l'eau / temperatura de entrada de agua	max. 31 °C
Wassereintrittstemperatur water inlet temperature / température d'entrée de l'eau / temperatura de entrada de agua	max. 35 °C (ZE 65.01)
Kühlwassermenge cooling water requirement / débit d'eau de refroidissement / cantidad del agua de refrigeración	5,0 m ³ /h
Kühlwasserdruck (Eingang) cooling water pressure / pression de l'eau de refroidissement / presión del agua de refrigeración	4 - 6 bar

Tankfüllung 2440 l tank filling / volume de réservoir / volumen del tanque	Nachfüllung bei Inbetriebnahme 300 l refill after commissioning / compenser le niveau d'huile initial juste après mise en route / rellenar con la puesta en marcha
----------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Maschinenlagerung Schließe (mit max. Werkzeuggewicht) machine clamp unit supports (with max. mold weight)	statisch static	dynamisch dynamic
Patins anti-vibrants unité de fermeture (avec poids max. du moule) suspensión de la máquina unidad de cierre (con peso máx. de herramienta)	estático	dinámico
Bodenbelastung floor loading / charge au sol / carga del suelo	6,8 t/m ²	8,2 t/m ²
Flächenbelastung surface load / charge à la surface / carga superficial	61 N/cm ²	74 N/cm ²

*) ACHTUNG - UNFALLGEFÄHRLICH!
Vor Inbetriebnahme der Maschine Transportösen lösen.
WARNING: RISK OF ACCIDENT!
Before commissioning of the machine unscrew eyebolts.
ATTENTION: DANGER D'ACCIDENT!
Avant la mise en route de la presse démonter les anses de manutention.
ATENCIÓN: RIESGO DE ACCIDENTE!
Antes de la puesta en marcha soltar ojetas de transporte.

Verwendbar für KM950/12000MX	Normen DIN ISO 1302	Blatt 125	Part. Gew. -
Planname PLAN FOUNDATION	Zeich.-Nr. 56 A 9209 Z	Blatt-Nr. 8493205	Blatt-Nr. 1
KraussMaffei			